

Jer

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
 אֵין es-ist-nicht [H0369](#) לְפָנַי vor [H6440](#) וּשְׁמוּאֵל und-Samuel [H8050](#) מֹשֶׁה Mose [H4872](#) יַעֲמֹד er-steht [H5975](#) אִם- wenn [H0413](#) אֵלַי zu-mir [H0413](#) יְהוָה HERR [H3068](#) וַיֹּאמֶר und-er-sprach [H0559](#)
 וַיֵּצְאוּ: und-sie-gingen-heraus [H3318](#) פָּנַי Angesicht-von [H6440](#) מֵעַל- von-ueber [H7971](#) שָׁלַח sandte [H2088](#) הַזֶּה diesem [H0413](#) הָעָם das-Volk [H5315](#) אֶל- zu
 נַפְשִׁי meine-Seele

Und Jehova sprach zu mir: Wenn auch Mose und Samuel vor mir ständen, so würde meine Seele sich nicht zu diesem Volke wenden. Treibe sie von meinem Angesicht hinweg, daß sie fortgehen.

2
 וְהָיָה und-es-wird-sein [H1961](#) כִּי- denn [H0559](#) יֹאמְרוּ zu-dir [H0413](#) אֵלַיךְ sprechen [H0575](#) אָנֹכִי [אָנֹכִי] [H3318](#) נֵצֵא herausgehen [H0559](#) וַאֲמַרְתָּ und-du-sprachst [H0413](#) אֲלֵיהֶם zu-ihnen
 כֹּה- so [H3541](#) אָמַר sprach [H0559](#) יְהוָה HERR [H3068](#) אֲשֶׁר welcher [H4194](#) לְמוֹת zum-Tod [H4194](#) לְמוֹת zum-Tod [H4194](#) וְאִשֶּׁר und-welcher [H2719](#) לְחָרֶב zum-Schwert [H2719](#) לְחָרֶב zum-Schwert [H2719](#)
 וְאִשֶּׁר und-welcher [H7458](#) לְרָעַב zu-Hunger [H7458](#) לְרָעַב zu-Hunger [H7458](#) לְשָׁבִי zu-Gefangenschaft [H7458](#) לְשָׁבִי zu-Gefangenschaft [H7458](#)

Und es soll geschehen, wenn sie zu dir sagen: Wohin sollen wir fortgehen? So sage ihnen: So spricht Jehova: Wer zum Tode bestimmt ist, gehe zum Tode; und wer zum Schwerte, zum Schwerte; und wer zum Hunger, zum Hunger; und wer zur Gefangenschaft, zur Gefangenschaft.

3
 וּפְקֹדֵי וְהָיָה und-ich-suche-heim [H0702](#) אַרְבַּע vier [H4940](#) מִשְׁפָּחוֹת Sippen [H5002](#) נֹאם- Spruch [H3068](#) יְהוָה HERR [H0853](#) אֶת- (*) [H2719](#) הַחֶרֶב der-Schwert [H2026](#) לְהָג toeten
 וְאֶת- und- (*) [H0853](#) הַכְּלָבִים [הַכְּלָבִים] [H3611](#) לְסַחֵב [לְסַחֵב] [H5498](#) וְאֶת- und- (*) [H0853](#) עוֹף Vogel [H5775](#) הַשָּׁמַיִם der-Himmel [H8064](#) וְאֶת- und- (*) [H0853](#) בְּהֵמָה Vieh [H0929](#) הָאָרֶץ das-Land [H0776](#) לֶאֱכֹל zu-essen [H0398](#)
 וְלֹהֵשֶׁת: und-verderben [H7843](#)

Denn ich bestelle über sie vier Arten von Übeln, spricht Jehova: Das Schwert zum Würgen, und die Hunde zum Zerren, und das Geflügel des Himmels und die Tiere der Erde zum Fressen und zum Vertilgen.

4
 וְנָתַתִּים und-ich-werde-sie-geben [H5414](#) [לְזַעֲזָה] Entsetzen [H2113](#) (לְזַעֲזָה) Entsetzen [H2189](#) לְכָל zu-alle [H3605](#) מַמְלָכוֹת Koenigreiche [H4467](#) הָאָרֶץ das-Land [H0776](#) בְּגִלְלִי [בְּגִלְלִי] [H1558](#)
 מְנַשָּׁה Manasse [H4519](#) בֶּן- Sohn [H2396](#) יְחִזְקִיָּהוּ Hiskia [H4428](#) מֶלֶךְ Koenig [H3063](#) יְהוּדָה Juda [H3389](#) אֲשֶׁר- welcher [H3389](#) עָשָׂה tat [H3389](#) בִּירוּשָׁלַם: in-Jerusalem

Und ich will sie zur Mißhandlung hingeben allen Königreichen der Erde, um Manasses willen, des Sohnes Hiskias, des Königs von Juda, wegen dessen, was er in Jerusalem getan hat. -

יָסוּר	וּמִי	לְךָ	יָנוּד	וּמִי	יְרוּשָׁלַם	עָלֶיךָ	יַחְמֹל	מִי־	כִּי	5
weichen	und-wer	dir	schuetteln	und-wer	Jerusalem	ueber-dich	[יחמל]	wer	denn	
H5493	H4310		H5110	H4310	H3389		H2550	H4310		
							לְךָ:	לְשָׁלֵם	לְשָׁאֵל	
							dir	zu-vergalt	fragen	
								H7965	H7592	

Denn wer wird sich über dich erbarmen, Jerusalem, und wer dir Beileid bezeigen, und wer wird einkehren, um nach deinem Wohlergehen zu fragen?

אֶת־	וְאֵט	תֵּלְכִי	אָתוּר	יְהוָה	נֹאֵם־	אֵתִי	נִשְׁטָתָהּ	אֶת־	6
(*)	und-ausstrecken	gehen	rueckwaerts	HERR	Spruch	mich	verlassen	(*)	
H0853	H5186	H3212	H0268	H3068	H5002	H0853	H5203		
		הִנָּחֵם:	נִלְאֵיתִי	וְאִשְׁחִיתֶיהָ	עָלֶיךָ	יָדִי			
		der-troestete	ermueden	und-verderben	ueber-dich	Haende-von			
		H5162	H3811	H7843		H3027			

Du hast mich verstoßen, spricht Jehova, du gingst rückwärts; und so werde ich meine Hand wider dich ausstrecken und dich verderben; ich bin des Bereuens müde.

עַמִּי	אֶת־	אֲבֹרְתִי	שְׁכָלְתִי	הָאָרֶץ	בְּשַׁעְרֵי	בְּמִזְרָה	וְאִזְרֶם	7
mein-Volk	(*)	zugrunde-gehen	[שכלתן]	das-Land	in-Tore-von	[במזרה]	und-worfeln	
	H0853	H0006		H0776	H8179	H4214	H2219	
						שָׁבוּ:	לֹא־	
						sitzt	nicht	
						H7725	H3808	H1870

Und ich werde sie mit der Worfschaufel zu den Toren des Landes hinauswerfeln; ich werde mein Volk der Kinder berauben, es zu Grunde richten. Sie sind von ihren Wegen nicht umgekehrt.

בְּחוּר	אִם	עַל־	לָהֶם	הֵבֵאתִי	יָמִים	מִחוּל	אֶלְמִנְתּוֹ	לִי	עֲצָמוֹ־	8
Juengling	wenn	ueber	ihnen	kommen	Tage	[מחול]	Witwe	mir	sie-sind-maechtig	
H0970	H0517		H1992	H0935	H3220	H2344	H0490			
			וּבְהָלוֹת:	עִיר	פְּתָאֵם	עָלֶיהָ	הַפִּלְתִּי	בְּצַהָרִים	שִׁדָּר	
			[ובהלות]	Stadt	ploetzlich	ueber-sie	fallen	[בצהרים]	verwuestete	
			H0928		H6597		H5307		H7703	

Ihre Witwen werden mir zahlreicher sein als der Sand der Meere; ich bringe ihnen über die Mütter der Jünglinge einen Verwüster am hellen Mittag, lasse plötzlich Angst und Schrecken auf sie fallen.

בְּעֹד	שֶׁמֶשׁ	(בָּא)	[באה]	נַפְשָׁה	נִפְחָה	הַשְּׁבָעָה	יִלְדָת	אֶמְלָלָהּ	9
wegen	Sonne	kommen	kommen	Seele	[נפחה]	sieben	gebaeren	schwach-sein	
H5750	H8121	H0935	H0935	H5315	H5301	H7651	H3205	H0535	
אִיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	אֶתֶּן	לְחָרֶב	וּשְׁאֵרֵיהֶם	וְחִפְרָהּ	בּוֹשָׁה	יּוֹמָם		
Feind	vor	ich-werde-geben	zum-Schwert	und-Rest	[וחפרה]	sich-schaemen	tagsueber		
H0341	H6440	H5414	H2719	H7611	H2659	H0954	H3119		
						ס	יְהוָה:	נֹאֵם־	
						(*)	HERR	Spruch	
							H3068	H5002	

Die sieben gebar, verschmachtet, sie haucht ihre Seele aus; ihre Sonne ist untergegangen, als es noch Tag war; sie ist beschämt und zu Schanden geworden. Und ihren Überrest werde ich dem Schwerte hingeben angesichts ihrer Feinde, spricht Jehova.

אִי־	לִי	אִמִּי	כִּי	וְלִדְתִּי	אִישׁ	רִיב	וְאִישׁ	מְדוֹן	לְכָל־	10
Wehe	mir	Mutter	denn	gebaeren	Mann	Rechtsstreit	und-Mann	[מדון]	zu-alle	
H0188		H0517		H3205	H0376	H7379	H0376	H4066	H3605	
הָאָרֶץ	לֹא־	נָשִׁיתִי	וְלֹא־	נָשׁוּׁ	בִּי	כָלָה	מַקְלִלוֹנִי:	ס		
das-Land	nicht	[נשיתי]	und-nicht	[נשון]	in-mir	Braut	leicht-machen	(*)		
H0776	H3808	H5383	H3808	H5383		H3605	H7043			

"Wehe mir, meine Mutter, daß du mich geboren hast, einen Mann des Haders und einen Mann des Zankes für das ganze Land! Ich habe nicht ausgeliehen, und man hat mir nicht geliehen; alle fluchen mir." -

11	אָמַר	יְהוָה	אִם־	לֹא	[שרותך]	(שריתך)	לְטוֹב	אִם־	וְלֹא	הַפְגַּעְתִּי	בְּךָ
	sprach	HERR	wenn	nicht	[שרותך]	(שריתך)	gut	wenn	nicht	antreffen	in-dir
	H0559	H3068		H3808	H8293	H8281			H3808	H6293	
	בְּעֵת־	רָעָה	וּבְעֵת	צָרָה	אֶת־	הָאֵיב:					
	Zeit	weidete	und-Zeit	Bedraengnis	(*)	Feind					
	H6256		H6256		H0853	H0341					

Jehova spricht: Wenn ich dich nicht zum Guten stärken, wenn ich nicht machen werde, daß zur Zeit des Unglücks und zur Zeit der Bedrängnis der Feind dich bittend angeht!

הִירָע	וּבְרִזָּה	בְּרִזָּה	מִצָּפוֹן	וְנְחֹשֶׁת:	12
[הירע]	Eisen	Eisen	Norden	und-Bronze	
	H1270	H1270	H6828		

Kann man Eisen, Eisen aus Norden, und Erz zerbrechen?

חֵילָךְ	וְאוֹצְרוֹתֶיךָ	לְבוֹ	אֶתֶּן	לֹא	בְמַחִיר	וּבְכָל־	חֲטָאוֹתֶיךָ	13
Heer	und-Schatz	zur-Beute	ich-werde-geben	nicht	[במחיר]	und-in-alle	Suende	
H2428	H0214	H0957	H5414	H3808	H4242	H3605		
וּבְכָל־	גְּבוּלֶיךָ:							
und-in-alle	Grenze							
H3605	H1366							

Dein Vermögen und deine Schätze will ich zur Beute geben ohne Kaufpreis, und zwar wegen all deiner Sünden und in allen deinen Grenzen.

וְהִעֲבַרְתִּי	אֶת־	אִיְבֹיֶךָ	בְּאֶרֶץ	לֹא	יָדַעְתָּ	כִּי־	אֵשׁ	קָרַחְתָּ	14
und-hinuebergehen	(*)	Feind	im-Land	nicht	du-erkanntest	denn	Feuer	[קרחת]	
	H0853	H0341	H0776	H3808	H3045		H0784	H6919	
בְּאֵפִי	עָלֵיכֶם	תֹּקֵד:	ס						
Zorn	ueber	[תוקד]	(*)						
H0639		H3344							

Und ich werde es deine Feinde in ein Land bringen lassen, das du nicht kennst; denn ein Feuer ist entbrannt in meinem Zorn, über euch wird es brennen. -

אַתָּה	יָדַעְתָּ	יְהוָה	זָכַרְנִי	וּפָקְדוֹנִי	וְהִנָּקָם	לִי	מִרְדְּפִי	15
du	du-erkanntest	HERR	gedenken	und-heimsuchen	und-der-Rache	mir	verfolgen	
	H3045	H3068	H2142		H5358		H7291	
אֶל־	לְאֶרֶץ	אָפַךְ	תִּקְחֵנִי	רָעָה	שָׂאֲתִי	עָלֶיךָ	חֲרָפָה:	
zu	[לארץ]	Zorn	nehmen	erkennen	erheben	ueber-dich	Schmach	
H0408	H0750	H0639	H3947	H3045	H5375		H2781	

Jehova, du weißt es ja; gedenke meiner und nimm dich meiner an und räche mich an meinen Verfolgern! Raffe mich nicht hin nach deiner Langmut; erkenne, daß ich um deinetwillen Schmach trage.

וְלִשְׂמֹנֶת	לְשֹׁן	לִי	(דְּבָרָךְ)	[דְּבָרִיךְ]	וַיְהִי	וְאָכְלָם	דְּבָרֶיךָ	נִמְצְאוּ	16
und-Freude	Freude	mir	Wort	Wort	und-es-geschah	und-essen	Wort	finden	
H8057	H8342		H1697	H1697	H1961	H0398	H1697	H4672	
ס	צְבָאוֹת:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	עָלַי	שְׁמֶךָ	נִקְרָא	כִּי־	לְבָבִי	
(*)	der-Heerscharen	Gott	HERR	ueber-mich	dein-Name	genannt	denn	Herz	
		H0430	H3068		H8034	H7121		H3824	

Deine Worte waren vorhanden, und ich habe sie gegessen, und deine Worte waren mir zur Wonne und zur Freude meines Herzens; denn ich bin nach deinem Namen genannt, Jehova, Gott der Heerscharen.

זַעַם	כִּי־	יֹשְׁבֵתִי	בְּדָד	יָדְךָ	מִפְנֵי	וְאֶעֱלֶזְ	מִשְׁחָקִים	בְּסוֹד־	יֹשְׁבֵתִי	לֹא־	17
Zorn	denn	wohnen	[בְּדָדִי]	deine-Hand	wegen	[וְאֶעֱלֶזְ]	[מִשְׁחָקִים]	[בְּסוֹדִי]	wohnen	nicht	
H2195		H3427	H0910	H3027	H6440	H5937	H7832	H5475	H3427	H3808	
									ס	מְלֵאתָנִי:	
									(*)	fuellen	
										H4390	

Ich saß nicht im Kreise der Scherzenden und frohlockte; wegen deiner Hand saß ich allein, weil du mit deinem Grimm mich erfüllt hast.

הָיוּ	הִרְפָּא	מֵאֲנָה	אֲנוּשָׁה	וּמַכָּתִי	נֹצַח	כְּאֲבִי	הָיָה	לְמָה	18
waren	der-heilte	sich-weigern	[אֲנוּשָׁה]	und-Plage	fuer-immer	[כְּאֲבִי]	war	zu-was	
H1961	H7495	H3985	H0605	H4347	H5331	H3511	H1961	H4100	
		ס	נֶאֱמַנִי:	לֹא	מִים	אֲכֹזֵב	כְּמוֹ	לִי	תִהְיֶה
		(*)	glauben	nicht	Wasser	[אֲכֹזֵב]	wie	mir	wird-sein
			H0539	H3808	H4325	H0391	H3644		H1961

Warum ist mein Schmerz beständig und mein Schlag tödlich? Er will nicht heilen. Willst du mir wirklich wie ein trügerischer Bach sein, wie Wasser, die versiegen? -

וְאִם־	תַּעֲמֹד	לְפָנַי	וְאֲשִׁיבֶךָ	תִּשׁוּב	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	19
und-wenn	stehen	vor	und-umkehren	umkehren	wenn	HERR	sprach	so	darum	
	H5975	H6440	H7725	H7725		H3068	H0559	H3541		
לֹא־	וְאַתָּה	אֵלַיךְ	הִמָּנָה	יֹשְׁבוּ	תִהְיֶה	כְּפִי	מִזֹּלְלִי	יִקְרַן	תּוֹצֵיאַ	
nicht	und-du	zu-dir	sie	sie-sassen	wird-sein	wie-Mund-von	[מִזֹּלְלִי]	[יִקְרַן]	herausgehen	
H3808		H0413	H1992	H7725	H1961	H6310		H3368	H3318	
								תִּשׁוּב	אֵלֵיהֶם:	
								zu-ihnen	umkehren	
								H0413	H7725	

Darum spricht Jehova also: Wenn du umkehrst, so will ich dich zurückbringen, daß du vor mir stehest; und wenn du das Köstliche vom Gemeinen ausscheidest, so sollst du wie mein Mund sein. Jene sollen zu dir umkehren, du aber sollst nicht zu ihnen umkehren.

וְנִלְחַמוּ	בְּצוּרָה	נְחֹשֶׁת	לְחוֹמַת	הַזֶּה	לְעַם	וְנִתַּתִּיךְ	20			
und-kaempfen	befestigt	Bronze	zu-Mauer-von	diesem	zum-Volk	und-ich-werde-dich-geben				
	H1219		H2346	H2088		H5414				
יְהוָה:	נֹאמֶר־	וְלִהְצִילְךָ	לְהוֹשִׁיעֶךָ	אֲנִי	אַתָּה	כִּי־	לְךָ	וְיִכְלֹוּ	וְלֹא־	אֵלַיְךָ
HERR	Spruch	und-retten	retten	ich	dich	denn	dir	koennen	und-nicht	zu-dir
H3068	H5002	H5337	H3467	H0589	H0854		H3201	H3808	H0413	

Und ich werde dich diesem Volke zu einer festen ehernen Mauer machen, und sie werden wider dich streiten, aber dich nicht überwältigen; denn ich bin mit dir, um dich zu retten und dich zu befreien, spricht Jehova.

פ (*)	עֲרֵצִים: Gewalttaetiger H6184	מִכָּף Handflaeche H3709	וּפְדֹתֶיךָ וּפְדֹתֶיךָ H6299	רָעִים boese	מִיָּד aus-der-Hand H3027	וְהַצַּלְתֶּיךָ und-retten H5337
----------	--	--	---	-----------------	---	--

Und ich werde dich befreien aus der Hand der Bösen und dich erlösen aus der Faust der Gewalttätigen.